

Muitalus

Nordsamiska
Áddjá ja áhkku

Subtsas

Lulesamiska
Áddjá ja áhkko

Subtsas

Pitesamiska
Ájjá ja áhká

Subtsas

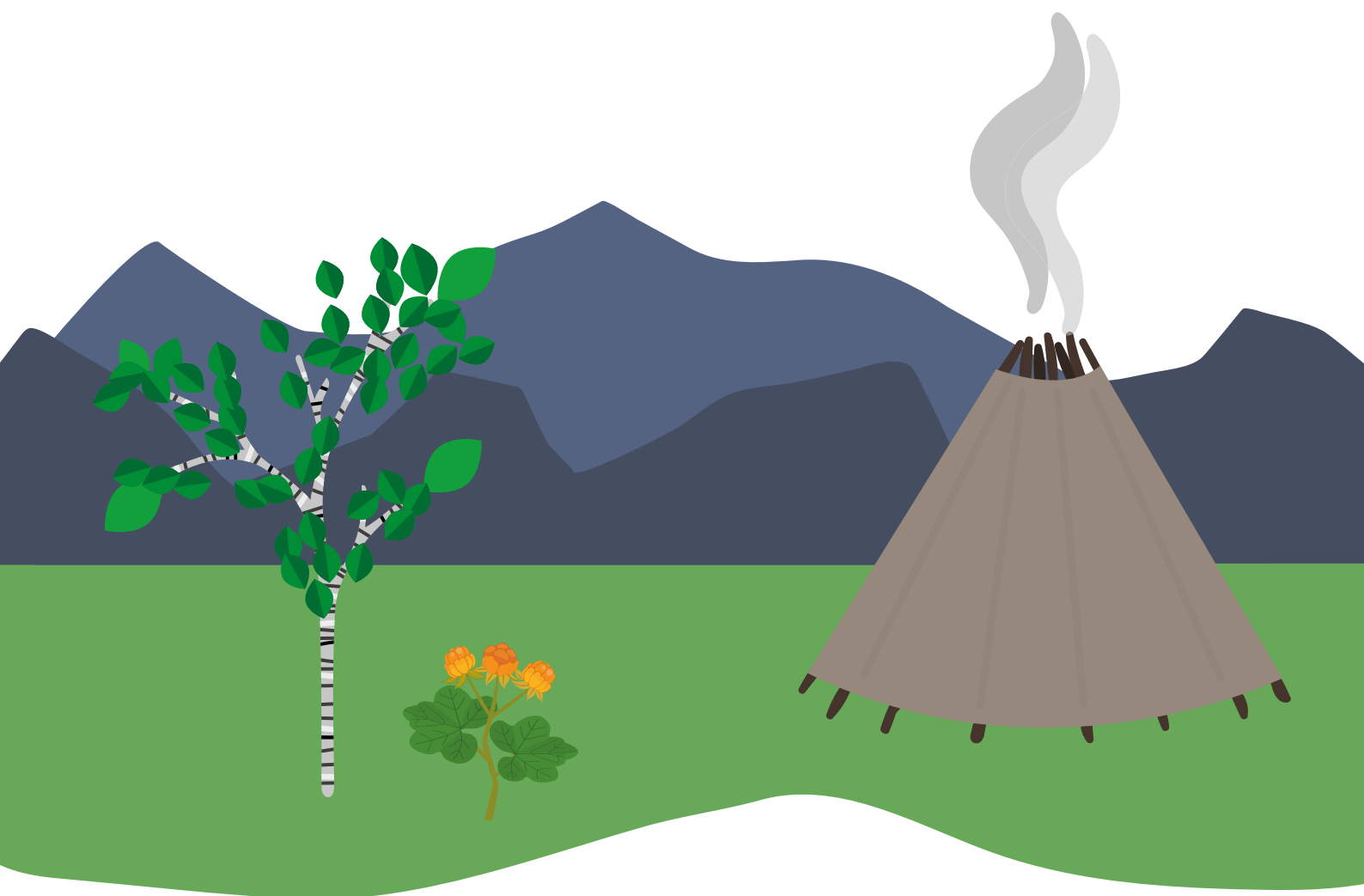
Umesamiska
Ájjá jah áhká

Soptsese

Sydsamiska
Aahka gonnoeh aajjah

Saga

Svenska
Áddjá och áhkko



Sámediggi
Sámedigge Sámediggie Saemiedigkie Sametinget

Aahka gonnoeh aajjah



BÏHKEDIMMIE: Daam soptsesem edtjh reegkes gieline lohkedh. Maanah edtjeh seammasienten svihtjemh darjodh.

Ikth lij aahka gonnoeh aajjah mah derhviegâetesne årroejigan (*darjode golmeskaavhtege giëtigujmie*) guhkene bijjene vaeresne.

Akten biejjien aahka jeehti – Vaenie beapmoeh gâetesne. Manne sijhtem maaje bearkoeh byöpmedidh.

– Bearkoeh, aajja jeehti, – dellie tjoerem olkese vaedtsedh vuartasjidh maam gaavnem.

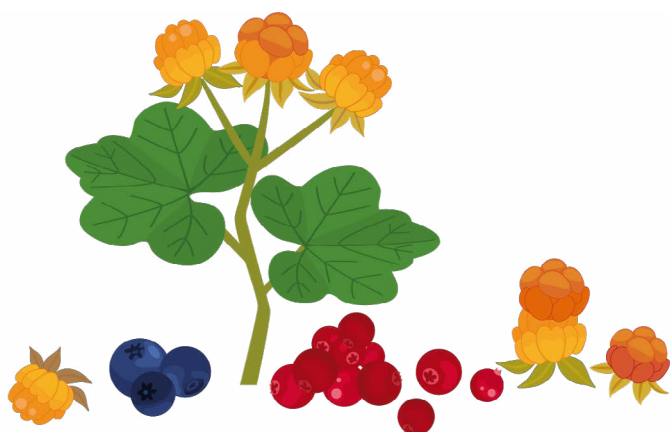
Jïh dle röövrem veedtji. Dïhte aahkam faerhmiesti,

nåå nåå jeehti jïh saeviehti. Jïh dellie aajja vaadsaji (*kleehpede giëtide boelvi vööste*).

Dïhte krïnten tjïrrh veedtsi (*krïtjkede*). Dïhte vaadtsa jïh vaadtsa. Jïh dellie båata akten guhkies deavan gåajkoe (*kleehpede giëtide soejmilaakan boelvi vööste*).

– Tjuara veelestidh jïh voejngestidh gosse deavan bæjjese båateme.





Gosse veelestamme, dellie deavan
våålese vaadtsa, jïh dellie varki
vaadtsa. (*kleehpede gïetide varki
boelvi vööste*).

Dïhte pruvvien gâajkoe bâata.
(*kleehpede gïetide mïelken bijjelen*)
Daelie skâajjem vuajna, menh aerebi
skâajjem jaksedh tjuara laadtege-
pluevien dâaresth restiedidh
(*vuesiehtidie gïetigujmie guktie
darjode gosse biekieminie*).

Daelie aajja skâajjesne, bïjre jarkan
vuartesjeminie. Ij naan juvrem
vuejnieh, guhkebe skâajjen sïjse
vaadtsa, bïjre jarkan
vuartesjeminie.

Dellie gâvla guktie mij akt skâajjesne
tjuaja, jïh dle asvede.

Ussjedidie jis dle duvrie (*tjoejede
goh duvrie*)! Dïhte röövrem
sleevhkie, varki goh maahta,
skâajjeste roehteste. Laadtege-
pluevien dâaresth ruahta, pruvvien
bijjelen. Deavan bæjjese. Deavan
våålese. Krïnten tjïrrh aahkan
gâajkoe.

Dam faerhmeste jïh jeahta
– Ih maehtieh bearkoeh âadtjodh
juktie manne asvedim gosse govlim
guktie skâajjesne tjoeji. Dellie
manne röövrem sleevhki jïh gâatan
roehti.

Aahka dam faerhmeste jïh jeahta
– Ij mij darjoeh, monnen guelieh
ennje jïh mânnoeh maehtien
muerjieh aaj tjööngkhedh.





Jågloe

Jågloe - älskad rackarunge

Jågloe är sydsamiska och betyder barn eller fritt översatt älskade rackarunge. Jågloe är även namnet på detta material som innehåller inspirerande material till förskolan.

Materialet finns på de samiska språken nordsamiska, lulesamiska, pitesamiska, umesamiska och sydsamiska.



Sámediggi
Sámedigge Sámediggie Saemiedigkie Sametinget